

SW4 selects the contact input function: latch or inhibit of alarm enable. **SW4 does not affect the working mode if SW3 is ON.**

SW4: Funktion des Kontakteingangs wählen: Selbsthalten oder Sperren des Alarms freigeben. **Steht SW3 3 auf EIN, hat SW4 keinen Einfluß auf die Betriebsart.**

SW4 sélectionne la fonction des contacts d'entrée: mémorisation/interdiction de l'activation de l'alarme. **SW4 n'affecte pas le mode de fonctionnement si SW3 est ON.**

SW4 selecciona la función de contacto de la entrada: alarma enclavada o inhibida. **SW4 no afecta al modo de trabajo si SW3 está en ON.**

SW4 seleziona la funzione dell'ingresso di contatto: bloccaggio o inibizione del funzionamento del relè. **SW4 non influenza il funzionamento se SW3 è ON.**

Med SW4 vælges kontaktindgangsfunktionen: aktivering af selvholdfunktion eller alarmspærring. **SW4 påvirker ikke driftsfunktionen, hvis SW3 er aktiveret.**



⚠ Do not open the DIP switches cover if the power supply is ON!

⚠ Öffnen Sie die Abdeckung der DIP-Schalter nicht bei eingeschalteter Betriebsspannung!

⚠ Ne pas ouvrir le capot des DIP switch lorsque l'alimentation est active.

⚠ No abra la cubierta de los interruptores DIP si está conectada la alimentación!

⚠ Non aprire lo sportello DIP-switch se l'alimentazione è collegata!

⚠ Dækslet til DIP-switchene må ikke åbnes, hvis strømmen er tilsluttet!



④ Contact input

Latch function (SW3 OFF, SW4 ON): The relay latches in the alarm condition if there is no connection between the terminals Z1 and U1 (DWB01/02/03) or 2 and 9 (PWB01/02/03).
Inhibit function (SW3 OFF, SW4 OFF): To inhibit the alarm status short circuit the terminals Z1 and U1 (DWB01/02/03) or 2 and 9 (PWB01/02/03).
Start/stop function (SW3 ON): The device is active when the terminals Z1 and U1 (DWB01/02/03) or 2 and 9 (PWB01/02/03) are connected.

④ Kontakteingang

Selbsthaltefunktion (SW3 AUS, SW4 EIN): Das Relais hält sich selbst bei einem Alarm, wenn der Kontakt zwischen den Klemmen Z1 und U1 (DWB01/02/03) oder 2 und 9 (PWB01/02/03) geöffnet ist.
Sperrfunktion (SW3 AUS, SW4 AUS): Um den Alarm zu sperren, muß der Kontakt zwischen den Klemmen Z1 und U1 (DWB01/02/03) oder 2 und 9 (PWB01/02/03) geschlossen sein.
Start-/Stop-Funktion (SW3 EIN): Die Funktion ist aktiviert, wenn der Kontakt zwischen den Klemmen Z1 und U1 (DWB01/02/03) oder 2 und 9 (PWB01/02/03) geschlossen ist.

④ Entrée contact

Fonction mémoire (SW3 OFF, SW4 ON): Le relais mémorise en position d'alarme s'il n'y a pas de connexion entre les bornes Z1 et U1 (DWB01/02/03) et 2 et 9 (PWB01/02/03).
Fonction interdiction (SW3 OFF, SW4 OFF): Pour interdire le fonctionnement de l'alarme, court circuiter les bornes Z1 et U1 (DWB01/02/03) et 2 et 9 (PWB01/02/03).
Fonction démarrage/arrêt (SW3 ON): l'appareil est actif quand les bornes Z1 et U1 (DWB01/02/03) ou 2 et 9 (PWB01/02/03) sont raccordées.

④ Entrada de contacto

Función de enclavamiento (SW3-OFF, SW4 ON): El relé se enclava en condición de alarma, si no hay conexión entre los terminales Z1 y U1 (DWB01/02/03) ó entre 2 y 9 (PWB01/02/03).
Función de inhibición (SW3 OFF, SW4 OFF): Para inhibir el estado de alarma, cortocircuitar los terminales Z1 y U1 (DWB01/02/03) o 2 y 9 (PWB01/02/03).
Función de arranque/parada (SW3 ON): El equipo está activado cuando están conectados los terminales Z1 y U1 (DWB01/02/03) o 2 y 9 (PWB01/02/03).

④ Ingresso di contatto

Funzione di Latch (SW3 OFF, SW4 ON): Il relè rimane bloccato in posizione di allarme se non c'è collegamento fra i morsetti Z1 e U1 (DWB01/02/03) oppure 2 e 9 (PWB01/02/03).
Funzione di Inibizione (SW3 OFF, SW4 ON): Per inibire lo stato di allarme collegare i morsetti Z1 e U1 (DWB01/02/03) oppure 2 e 9 (PWB01/02/03).
Funzione Start/stop (SW3 ON): Lo strumento è attivo quando i morsetti Z1 e U1 (DWB01/02/03) oppure 2 e 9 (PWB01/02/03).

④ Kontaktindgang

Selvholdefunktion (SW3 deaktiveret, SW4 aktiveret): Relæet selvholder i alarmtilstanden, hvis der ikke er forbindelse mellem klemme Z1 og U1 (DWB01/02/03) eller 2 og 9 (PWB01/02/03).
Spærrefunktion (SW3 deaktiveret, SW4 deaktiveret): For at spærre alarmtilstanden skal klemme Z1 og U1 (DWB01/02/03) eller 2 og 9 (PWB01/02/03) kortsluttes.
Start/stop-funktion (SW3 aktiveret): Enheden er aktiv, når klemme Z1 og U1 (DWB01/02/03) eller 2 og 9 (PWB01/02/03) er tilsluttet.

⑤ Mechanical mounting (DWB01/02/03)

Hang the device to the DIN-rail being sure that the spring closes. Use a screwdriver to remove the product as shown in figure.

⑤ Montage (DWB01/02/03)

Hängen Sie das Relais in die DIN-Schiene ein; achten Sie darauf, daß die Feder bei der Befestigung einrastet. Verwenden Sie einen Schraubendreher, um das Relais wieder auszubauen, wie im nebenstehenden Bild gezeigt.

⑤ Montage mécanique (DWB01/02/03)

Accrocher l'appareil au rail DIN et s'assurer que le ressort se referme bien. Pour déposer l'appareil, utiliser un tournevis comme illustré sur la figure.

⑤ Montaje mecánico (DWB01/02/03)

Colocar el equipo en el carril DIN, asegurándose que el muelle cierra. Utilizar un destornillador para desprender el equipo como se indica.

⑤ Montaggio sulla guida DIN (DWB01/02/03)

Aggiungere lo strumento alla guida DIN verificando la chiusura della molla. Per rimuovere il prodotto dalla guida usare un cacciavite come mostrato in figura.

⑤ Mekanisk montering (DWB01/02/03)

Når enheden monteres på DIN-skinnen, skal det sikres, at fjederen lukker. Brug en skruetrækker til at fjerne produktet som vist på illustrationen.

⑥ Startup and adjustment

Check if the current input range is correct. Turn the power supply ON. The green LED is ON. Adjust the upper and lower levels on the absolute scale setting the left and right centre knobs respectively. Adjust the alarm and power ON delay setting the right and left lower knob. See datasheet for the working mode explanation.

⑥ Einschalten und Einstellungen

Prüfen Sie, ob der Eingangsstrombereich richtig gewählt ist. Schalten Sie die Betriebsspannung EIN. Die grüne LED leuchtet. Stellen Sie den oberen bzw. unteren Grenzwert mit dem linken bzw. rechten mittleren Drehknopf auf der Skala ein. Stellen Sie Alarmverzögerung und Einschaltverzögerung mit dem rechten und dem linken unteren Drehknopf ein. Erklärung zur Arbeitsweise siehe Datenblatt

⑥ Démarrage et réglage

Vérifier que la gamme du courant d'entrée est correcte. Mettre l'alimentation sous tension. La LED verte s'allume. Régler les niveaux supérieur et inférieur sur l'échelle, en agissant respectivement sur les boutons gauche et droit. Régler l'alarme et le temps de mise sous tension en agissant respectivement sur les boutons gauche et droit. Se référer à la fiche technique pour l'explication sur le mode de fonctionnement.

⑥ Puesta en marcha y ajuste

Comprobar que la escala de entrada de intensidad es correcta. Conectar el equipo. El LED verde se ilumina. Ajustar los niveles superior e inferior sobre la escala con los potenciómetros superiores izquierdo y derecho respectivamente. Ajustar la alarma y el retardo de la alimentación con los potenciómetros inferiores izquierdo y derecho. Véase su hoja de datos para la explicación del modo de operación

⑥ Accensione e regolazione

Controllare che la gamma della corrente di ingresso sia corretta. Alimentare lo strumento. Il LED verde si accende. Impostare le soglie minima e massima sulla scala agendo sulle manopole centrali di sinistra e destra rispettivamente. Impostare il ritardo all'inserzione e all'avvio agendo sulle manopole in basso di destra e sinistra rispettivamente. Vedere datasheet per il modo di funzionamento

⑥ Opstart og justering

Kontrollér, at indgangsstrømniveauet er korrekt. Tænd for strømforsyningen. Den grønne lysdiode er TÆNDT. Indstil værdierne for øvre og nedre niveau på skalén ved at indstille midterste knap i henholdsvis venstre og højre side. Juster alarm- og indkoblingsforsinkelsen ved at indstille nederste knap i højre og venstre side. Se datablad for beskrivelse af funktion.

⑦ Note

The packing material should be kept for redelivery in case of replacement or repair.

⑦ Hinweis

Bitte heben Sie die Originalverpackung für eventuelle Rücksendungen auf.

⑦ Nota

Conservar los materiales de acondicionamiento para un eventual reexpedición en caso de reemplazamiento o de reparación

⑦ Nota

Conservar el embalaje en caso de devolver el equipo para su cambio o reparación.

⑦ Nota

Conservare l'imballo originale in caso di sostituzione o riparazione.

⑦ Bemærk

Emballagematerialet skal opbevares og anvendes til returnering ved udskiftning eller reparationer.

DWB01/02/03 PWB01/02/03

L1, L2, L3	5, 6, 7
L1, L2	5, 6
I1, I2	11, 10
U1, U2	9, 8
Z1, U1	2, 9
15, 16, 18	1, 4, 3

⑧ Terminals

3-Phase power supply
 1-Phase power supply (short circuit L2, L3 or 6, 7)
 Current input (Direct or standard CT)
 Current input (MI CT)
 Latch/Inhibit (SW3 OFF) or Start/Stop (SW3 ON) contact
 Relay output
 Each terminal can accept up to 2 x 2,5 mm² wires (DWB01/02/03).

⑧ Anschlußklemmen

Betriebsspannung Drehstrom-Netz
 Betriebsspannung 1-Phasen-netz (L2, L3 oder 6,7 überbrücken)
 Stromeingang (Direkt oder über Standardwandler)
 Stromeingang (Stromwandler MI)
 Kontakt für Selbsthalten/Sperren (SW3 AUS) oder Start/Stop (SW3 EIN)
 Relaisausgang
 Kelemmenanschluß bis max. 2 x 2,5 mm² je Klemme (DWB01/02/03).

⑧ Bornes

Alimentation triphasée
 Alimentation monophasée (court circuit L2, L3 or 6, 7)
 Courant d'entrée (Continu ou TC standard)
 Courant d'entrée (TC MT)
 Contact de mémorisation/interdiction (SW3 désactivé) ou démarrage/arrêt (SW3 activé) relais de sortie activé
 Relais de sortie
 Chaque borne accepte jusqu'à deux conducteurs de 2,5 mm² (DWB01/02/03).

⑧ Terminales

Alimentación trifásica
 Alimentación monofásica (cortocircuitar L2, L3 o 6 y 7)
 Entrada de intensidad (directa o con trafo estándar)
 Entrada de intensidad (trafo de intensidad MI)
 Salida de relé de contacto: Enclavar/Inhibir (SW3 OFF) o Arranque/Parada (SW3 ON)
 Salida de relé
 Cada terminal acepta cables de hasta 2 x 2,5 mm² (DWB01/02/03).

⑧ Terminali di collegamento

Alimentazione trifase
 Alimentazione monofase (collegare L2 e L3 o 6 e 7)
 Ingresso in corrente (Inserz. diretta o TA standard)
 Ingresso in corrente (TA tipo MI)
 Ingresso di Latch/Inibiz. (SW3 OFF) o Start/Stop (SW3 ON)
 Uscita relè
 Ad ogni morsetto possono essere collegati 2 fili di 2,5 mm² (DWB01/02/03).

⑧ Terminaler

3-faset forsyningsspænding
 1-faset forsyningsspænding (kortslut L2, L3 eller 6, 7)
 Indgangsstrøm (direkte eller standard-strømmåletransformator)
 Indgangsstrøm (MI-strømmåletransformator)
 Selvholde/spærre-kontakt (SW3 deaktiveret) eller start/stop-kontakt (SW3 aktiveret)
 Relæstyret udgang
 Hver klemme er klassificeret til ledninger på op til 2 x 2,5 mm² (DWB01/02/03).

UL notes
 - Use 60 or 75°C copper (CU) conductor and wire size No. 30-14 AWG, stranded or solid (DIN models only).
 - Terminal tightening torque of 4 Lb-In (DIN models only).
 - Being these devices Overvoltage Category III they are: "For use in a circuit where devices or system, including filters or air gaps, are used to control overvoltages at the maximum rated impulse withstand voltage peak of 6.0 kV. Devices or system shall be evaluated using the requirements in the Standard for Transient Voltage Surge Suppressors, UL 1449 and shall also withstand the available short circuit current in accordance with UL 1449".

Notes UL
 - Utilisez un conducteur en cuivre (CU) à 60 °C ou à 75 °C, calibre de fil AWG30 à AWG14 toronné ou solide (modèles DIN uniquement).
 - Terminal tightening torque of 4 Lb-In (modèles DIN uniquement).
 - S'agissant de ces dispositifs de catégorie de surtension III, ils sont: « Pour une utilisation dans un circuit où des dispositifs ou un système, y compris des filtres ou des éclateurs, sont utilisés pour contrôler les surtensions au maximum de la tension de tenue nominale aux impulsions de 6.0 kV. Les appareils ou systèmes doivent être évalués conformément aux exigences de la norme UL 1449 pour les limiteurs de surtension transitoire certifiés pour le Canada et il doit également résister à court courant du circuit conformément à la norme UL 1449 ».

Responsibility for disposal / Verantwortlichkeit für Entsorgung / Responsabilité en matière d'élimination / Responsabilidad de eliminación / Responsabilità di smaltimento/ Ansvar for bortskaffelse:
 The product must be disposed of at the relative recycling centres specified by the government or local public authorities. Correct disposal and recycling will contribute to the prevention of potentially harmful consequences to the environment and persons.
 Dieses Produkt muss bei einem geeigneten von der Regierung oder lokalen öffentlichen Autoritäten anerkannten Recyclingbetrieb entsorgt werden. Ordnungsgemäße Entsorgung und Recycling tragen zur Vermeidung möglicher schädlicher Folgen für Umwelt und Personen bei.
 Éliminer selon le tri sélectif avec les structures de récupération indiquées par l'État ou par les organismes publics locaux. Bien éliminer et recycler aidera à prévenir des conséquences potentiellement néfastes pour l'environnement et les personnes.
 Eliminar mediante recogida selectiva a través de las estructuras de recogida indicadas por el gobierno o por los entes públicos locales. La correcta eliminación y el reciclaje ayudarán a prevenir consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y para las personas.
 Smaltire con raccolta differenziata tramite le strutture di raccolta indicate dal governo o dagli enti pubblici locali. Il corretto smaltimento e il riciclaggio aiuteranno a prevenire conseguenze potenzialmente negative per l'ambiente e per le persone.
 Produktet skal bortskaffes på en lokal, godkendt genbrugsstation. Korrekt bortskaffelse og genbrug vil bidrage til at mindske eventuelle skadelige konsekvenser for miljøet, mennesker og dyr.